Zapytanie ofertowe

**dotyczące zamówienia, którego wartość jest niższa od kwoty 130 000 złotych netto udzielanego w ramach projektu predefiniowanego pn. „Żydowskie Dziedzictwo Kulturowe” dofinansowanego ze środków Mechanizmu Finansowego EOG 2014-2021 (85%) oraz ze środków budżetu państwa (15%) w ramach Programu „Kultura”**

Muzeum Historii Żydów Polskich zwraca się z zapytaniem ofertowym dotyczącym realizacji zamówienia, którego przedmiotem jest: **Redakcja tekstów w języku angielskim, dotyczących historii i kultury Żydów polskich, na potrzeby portalu Wirtualny Sztetl w wymiarze od 500 do 800 stron znormalizowanych wraz z implementacją, tj.:** porównaniu tłumaczenia tekstu w języku angielskim z tekstem wyjściowym w języku polskim i wprowadzeniu odpowiednich poprawek, gwarantujących spójność merytoryczną tekstów, a w szczególności:

1. sprawdzeniu prawidłowego zastosowania judaistycznej terminologii specjalistycznej, dat, danych statystycznych, nazwisk i nazw własnych w tłumaczeniu;
2. korekty gramatycznej, leksykalnej, ortograficznej, interpunkcyjnej, technicznej;
3. sprawdzeniu zgodności z normami edytorskimi i instrukcją wydawniczą portalu;
4. zapisywane w systemie CMS na portalu internetowym Zamawiającego pn. Wirtualny Sztetl.

Rodzaj zamówienia: **usługi**

Kod Wspólnego Słownika Zamówień (CPV):

79821100-6 - Usługi korektorskie

72312000-5 Usługi wprowadzania danych

## **Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia**

### Cel zamówienia:

Upowszechnienie i udostępnienie poprawnych pod względem merytorycznym, faktograficznym i językowym tekstów z zakresu kultury i historii Żydów Polskich anglojęzycznemu odbiorcy w ramach projektu „Żydowskie Dziedzictwo Kulturowe” realizowanego przez Dział Upowszechniania w Muzeum Historii Żydów Polskich POLIN.

Redakcja (zweryfikowanie pod kątem poprawności językowej i terminologicznej) tekstów w języku angielskim, dotyczących historii i kultury Żydów polskich, na potrzeby portali Wirtualny Sztetl, w wymiarze od 500 do 800 stron po 1800 znaków ze spacjami każda (co przekłada się na około 160 artykułów) wraz z implementacją, polegająca na porównaniu tłumaczenia tekstu w języku angielskim z tekstem wyjściowym w języku polskim i wprowadzeniu odpowiednich poprawek, a w szczególności:

1. sprawdzeniu prawidłowego zastosowania judaistycznej terminologii specjalistycznej, dat, danych statystycznych, nazwisk i nazw własnych w tłumaczeniu;
2. korekty gramatycznej, leksykalnej, ortograficznej, interpunkcyjnej, technicznej;
3. sprawdzeniu zgodności z normami edytorskimi i instrukcją wydawniczą Muzeum POLIN;
4. zapisywane w systemie CMS na portalach internetowych Zamawiającego.

Poprzez implementację na portalu Zamawiający rozumie: zapisywanie (opublikowanie) zweryfikowanego artykułu w języku angielskim w systemie CMS portalu internetowego Zamawiającego pn. Wirtualny Sztetl.

Przez jedną stronę tekstu znormalizowanego rozumie się **1800 znaków ze spacjami.**

Wykonawca będzie wykonywał implementację, nie rzadziej niż raz w miesiącu, bezpośrednio na portalu, w siedzibie Muzeum POLIN lub z własnego komputera. W przypadku wykonywania implementacji na komputerze Wykonawcy niezbędne wymagania to:

1. system operacyjny i przeglądarki internetowe posiadają aktualne wsparcie producenta i są aktualizowane nie rzadziej niż co 2 tygodnie,
2. program antywirusowy posiada aktualne wsparcie producenta oraz moduły zabezpieczające przeciwko malware, spyware i phishing.

Możliwość składania ofert częściowych: Nie

Dopuszczalność składania ofert wariantowych: Nie

## **Warunki udziału w postępowaniu**

### Wiedza i doświadczenie

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące posiadania wiedzy i doświadczenia – w celu potwierdzenia spełnienia warunku Wykonawca zobowiązany jest wykazać, iż w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy — w tym okresie, wykonał (w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych — wykonuje) należycie minimum 2 (słownie: dwie) usługi redakcji tekstów w języku angielskim dotyczących kultury i historii Żydów, o wartości nie mniejszej niż 5 000,00 zł brutto każda.

### Osoby zdolne do wykonania zamówienia

Zamawiający wymaga, aby Wykonawca dysponował minimum jedną osobą posiadającą ukończone z tytułem magistra 5 letnie studia z filologii angielskiej lub lingwistyki stosowanej (w kraju lub za granicą).

## **Lista dokumentów/oświadczeń wymaganych od Wykonawcy**

1. Oferta, sporządzona z wykorzystaniem formularza, stanowiącego załącznik nr 1 do zapytania ofertowego lub zawierająca wszystkie informacje w nim wskazane
2. Wykaz usług, sporządzony według wzoru stanowiącego załącznik nr 2 do zapytania ofertowego

## **Miejsce realizacji zamówienia:**

poza siedzibą Zamawiającego, w miejscu wybranym przez Wykonawcę.

## **Harmonogram realizacji zamówienia:**

Zamówienie będzie realizowane od dnia zawarcia umowy do 30 listopada 2023 r.

## **Kryteria oceny ofert (wraz ze sposobem ich oceny):**

Cena –**100%**

Maksymalna ilość punktów w tym kryterium to 100 punktów.

Kryterium „Cena” zostanie ocenione na podstawie podanej przez wykonawcę w ofercie ceny brutto za wykonanie redakcji 1 strony tekstu znormalizowanego wraz z implementacją tekstów.

Ocena punktowa w ramach kryterium ceny zostanie dokonana zgodnie ze wzorem:

gdzie:

Cmin – oznacza najniższą zaoferowaną cenę,

Cbad – oznacza cenę zaoferowaną w badanej ofercie,

C – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie.

## **Termin, sposób i miejsce składania ofert:**

Ofertę prosimy przesłać na adres [omielnikiewicz@polin.pl](mailto:omielnikiewicz@polin.pl) do dnia **30 grudnia 2022**. Oferty złożone po terminie nie będą rozpatrywane.

Składana oferta powinna być podpisana przez osobę upoważnioną do składania ofert w imieniu Wykonawcy. W przypadku składania oferty drogą elektroniczną, za podpisaną ofertę, Zamawiający uzna skan oferty z własnoręcznym podpisem osoby upoważnionej przez Wykonawcę do złożenia oferty.

## **Warunki istotnych zmian umowy zawartej w wyniku przeprowadzonego postępowania o udzielenie zamówienia:**

nie dotyczy

Podstawowe warunki realizacji zamówienia zostały określone w treści Istotnych Postanowień Umowy, stanowiących załącznik nr 3 do zapytania ofertowego.

Planowane zamówienia, których zamawiający zamierza udzielić wykonawcy w okresie 3 lat od udzielenia zamówienia podstawowego, polegające na powtórzeniu podobnych usług lub robót budowlanych, ich zakres oraz warunki, na jakich zostaną udzielone: **nie dotyczy**

## **Osoba do kontaktu w sprawie zapytania**

Olga Mielnikiewicz, email: [omielnikiewicz@polin.pl](mailto:omielnikiewicz@polin.pl), tel. +22 47 10 383

Zamawiający nie udzieli zamówienia podmiotom powiązanym kapitałowo lub osobowo z beneficjentem projektu, o ile Operator Programu nie wyraził zgody na udzielenie zamówienia, pomimo wystąpienia powiązań kapitałowych lub osobowych.

## **Lista załączników do zapytania ofertowego:**

1. Załącznik nr 1 Formularz oferty

2. Załącznik nr 2 – Wykaz usług

3. Załącznik nr 3 – Istotne postanowienia umowy

Wykonawca zobowiązany jest wskazać informacje zawarte w ofercie, które stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (tj. Dz. U. z 2019 poz. 1010 ze zm.)

W przypadku zastrzeżenia części oferty należy wykazać, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa.

Zamówienie nie może zostać udzielone podmiotom powiązanym kapitałowo lub osobowo z zamawiającym, przez co rozumie się wzajemne powiązania między zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu zamawiającego czynności związane z przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a wykonawcą, polegające w szczególności na:

1. uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub osobowej,
2. posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji, o ile niższy próg nie wynika z przepisów prawa lub nie został określony przez Operatora Programu,
3. pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
4. pozostawaniu w takim stosunku prawnym lub faktycznym, który może budzić uzasadnione wątpliwości, co do bezstronności w wyborze wykonawcy, w szczególności pozostawanie w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

## **Informacja Prawna:**

Muzeum oświadcza, że dane osobowe Wykonawcy/Podwykonawcy w zakresie obejmującym imię, nazwisko, adres zamieszkania, PESEL oraz numer rachunku bankowego, będą przetwarzane przez Muzeum jako administratora danych osobowych, zgodnie z przepisami ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2018, poz. 1000), Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady UE z dnia 27 kwietnia 2016 w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej „RODO”), oraz innymi powszechnie obowiązującymi przepisami prawa w celu przygotowania i prowadzenia postępowania w trybie zapytania ofertowego a w konsekwencji doprowadzenia do podpisania umowy, w tym w celu realizacji płatności wynagrodzenia dla Wykonawcy. Dane osobowe, o których mowa powyżej będą przetwarzane przez Muzeum przez okres trwania umowy oraz przez okres przedawnienia ewentualnych roszczeń wynikających z umowy. Dane osobowe Wykonawcy/Podwykonawcy przetwarzane są na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b i c) RODO. Podanie danych osobowych jest dobrowolne, ale niezbędne do zawarcia i wykonania Umowy, a Wykonawcy/Podwykonawcy przysługuje prawo dostępu do treści danych osobowych oraz ich poprawiania, sprostowania oraz do usunięcia, ograniczenia przetwarzania, wniesienia sprzeciwu wobec ich przetwarzania. Ponadto Wykonawcy/Podwykonawcy przysługuje prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego właściwego dla przetwarzania danych. Dane osobowe Wykonawcy nie będą przekazywane do państwa trzeciego. Z Inspektorem Ochrony Danych Osobowych można się kontaktować pod numerem telefonu +48 224710341 lub adresem e-mail: [iod@polin.pl](mailto:iod@polin.pl). Odbiorcami danych osobowych Wykonawcy/Podwykonawcy, w związku z prowadzeniem postepowania i w celu udzielenia zamówienia mogą być: dostawcy systemów informatycznych oraz usług IT; podmioty świadczące na rzecz Muzeum usługi badania jakości obsługi, dochodzenia należności, usługi prawne, analityczne; operatorzy pocztowi i kurierzy; operatorzy systemów płatności elektronicznych oraz banki w zakresie realizacji płatności; organy uprawnione do otrzymania Pani/Pana danych osobowych na podstawie przepisów prawa. Wykonawca/Podwykonawca oświadcza, że znany jest mu fakt, iż treść Oferty oraz Umowy, a w szczególności przedmiot zamówienia i wysokość wynagrodzenia, stanowią informację publiczną w rozumieniu art. 1 ust. 1 ustawy z dnia 6 września 2001 o dostępie do informacji publicznej (t.j. Dz. U. z 2020, poz. 2176), która podlega udostępnieniu w trybie przedmiotowej ustawy.